



Saint Barbara Greek Orthodox Church  
8306 NC HWY 751  
Durham NC 27713 919-484-1600  
fatherstavroforos2012@gmail.com  
[www.stbarbarachurchdurhamnc.com](http://www.stbarbarachurchdurhamnc.com)  
News & Announcements  
June 22, 2025

*Second Sunday of Matthew*  
*Κυριακή Δευτέρα Ματθαιου*



**Eusebius, Bishop of Samosata 6/22/2025**

**Zenon the Martyr & his servant Zenas of Philadelphia 6/22/2025**

**Anastasia the Serbian 6/22/2025**

**Alban the Protomartyr of Britain 6/22/2025**

**Morning Matins 9:00 am**

**Morning Great Doxology starts at 9:45 am**

**Morning Divine Liturgy 10:00 a.m.**

## The Sunday Epistle Reading

Let your mercy, O Lord, be upon us.  
Verse: Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The reading is from St. Paul's Letter to the Romans 2:10-16

Brethren, glory and honor and peace for every one who does good, the Jew first and also the Greek. For God shows no partiality. All who have sinned without the law will also perish without the law, and all who have sinned under the law will be judged by the law. For it is not the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law who will be justified. When Gentiles who have not the law do by nature what the law requires, they are a law to themselves, even though they do not have the law. They show that what the law requires is written on their hearts, while their conscience also bears witness and their conflicting thoughts accuse or perhaps excuse them on that day when, according to my gospel, God judges the secrets of men by Christ Jesus.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς.  
Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι ἐν Κυρίῳ

Πρὸς Ῥωμαίους 2:10-16 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἑλληνι· οὐ γὰρ ἐστὶν προσωποληψία παρὰ τῷ θεῷ. Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἤμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται· καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἤμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται· οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ θεῷ, ἀλλ' οἱ ποιηταὶ τοῦ νόμου δικαιωθήσονται. Ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῇ, οὗτοι, νόμον μὴ ἔχοντες, ἑαυτοῖς εἰσὶν νόμος· οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυροῦσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων, ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρινεῖ ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

## **The Gospel** **According to Matthew 4:18-23**

**At that time, as Jesus walked by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon who is called Peter and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen. And he said to them, "Follow me, and I will make you fishers of men." Immediately they left their nets and followed him. And going on from there he saw two other brothers, James the son of Zebedee and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets, and he called them. Immediately they left their boat and their father, and followed him. And he went about all Galilee, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom and healing every disease and every infirmity among the people.**

### **Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 4:18-23 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα**

**Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδε δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἄνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς· καὶ λέγει αὐτοῖς· δεῦτε ὀπίσω μου καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων. οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ. Καὶ προβάς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν, καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ. Καὶ περιῆγεν ὅλην τὴν Γαλιλαίαν ὃ Ἰησοῦς διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.**



*Today's Scheduled Coffee Hour Providers 6/22*

**Anonymous Donors**

*Today's Scheduled Narthex Greeters for 6/22*

**Wes Platt**

**James Branson**

*Our Volunteer Chantors*

**Pete Marinos**

**Nicholas Georgiou**

*Our Volunteer Choir Directors*

**Panos Messis**

**Costa Constantinou**

*Our Volunteer Organist*

**Eleni Christakos**

# ON THE INCARNATION

*Athanasius*  
Gladdening Light Press



**THURSDAY JUNE 26TH AT 6:00 PM**  
**SAINT ATHANASIOS ON THE INCARNATION**

**Saint Barbara Greek Orthodox Church**  
**8306 NC HWY 751**  
**Durham, NC 27713**  
**919-484-1600**

**For information Contact**

**Father Stavroforos by Email**

**[fatherstavroforos2012@gmail.com](mailto:fatherstavroforos2012@gmail.com)**



Nativity of the Forerunner John the Baptist  
Tuesday, June 24  
Matins & Divine Liturgy 9:00 am

He that was greater than all who are born of women, the Prophet who received God's testimony that he surpassed all the Prophets, was born of the aged and barren Elizabeth (Luke 1: 7) and filled all his kinsmen, and those that lived round about, with gladness and wonder. But even more wondrous was that which followed on the eighth day when he was circumcised, that is, the day on which a male child receives his name. Those present called him Zacharias, the name of his father. But the mother said, "Not so, but he shall be called John." Since the child's father was unable to speak, he was asked, by means of a sign, to indicate the child's name. He then asked for a tablet and wrote, "His name is John." And immediately Zacharias' mouth was opened, his tongue was loosed from its silence of nine months, and filled with the Holy Spirit, he blessed the God of Israel, Who had fulfilled the promises made to their fathers, and had visited them that were sitting in darkness and the shadow of death, and had sent to them the

light of salvation. Zacharias prophesied concerning the child also, saying that he would be a Prophet of the Most High and Forerunner of Jesus Christ. And the child John, who was filled with grace, grew and waxed strong in the Spirit; and he was in the wilderness until the day of his showing to Israel (Luke 1:57-80). His name is a variation of the Hebrew "Johanan," which means "Yah is gracious."

## Γενέθλιον τοῦ Ἰωάννου Προδρόμου

### Τριτη , 24 Ιουνίου

Ορθρος και Θεια Λειτουργια 9:00 πμ



### **Η ΓΕΝΝΗΣΗ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΗ ΤΟΥ ΠΡΟΔΡΟΜΟΥ**

Τα ἅγια Ευαγγέλια μιλούν με θαυμασμό για τον Ἰωάννη. Στο πρόσωπό του συναντιέται η παλιά με την καινούργια εποχή. Γιατί ο Ἰωάννης υπήρξε ο τελευταίος και μέγιστος προφήτης της Παλαιάς Διαθήκης, που ετοίμασε τους ανθρώπους να δεχτούν το Χριστό και το κήρυγμα της Βασιλείας του Θεού.

Σ' ένα μικρό χωριό της ορεινής Ιουδαίας ζούσε ο ιερέας Ζαχαρίας και η Ελισάβετ, που ήταν συγγενής της Θεοτόκου. Ἦταν δίκαιοι και ἀμεμπτοι του Θεού ἄνθρωποι. Ανήκαν σε

ιερατικές οικογένειες. Ο Ζαχαρίας ήταν από την ιερατική τάξη του Αβιά, ενώ η Ελισάβετ του ήταν απόγονος του Ααρών. Ήταν άτεκνοι αλλά καθημερινά και επίμονα ζητούσαν από το Θεό να τους χαρίσει ένα παιδί. Αυτόν τον καιρό κατέβηκε ο Ζαχαρίας στα Ιεροσόλυμα, για να προσφέρει τις υπηρεσίες του στο Ναό. Ήταν η εφημερία του, που διαρκούσε επτά ημέρες. Τότε έπεσε ο κλήρος σ' αυτόν να προσφέρει τη θυσία του θυμιάματος, πράγμα που γέμισε την ψυχή του με συγκίνηση και δέος. Καθώς λοιπόν ο Ζαχαρίας ετοιμαζόταν να προσφέρει το θυμίαμα, φως δυνατό τον θάμπωσε και Άγγελος Κυρίου παρουσιάστηκε μπροστά του. Ήταν ο αρχάγγελος Γαβριήλ, ο οποίος διαμήνυσε στον Ζαχαρία ότι ο Θεός άκουσε τις προσευχές και τις δεήσεις τους και η Ελισάβετ θα φέρει στον κόσμο παιδί, που θα ονομαστεί Ιωάννης. Το παιδί αυτό θα έχει τη μεγάλη αποστολή, με τη δύναμη και το πνεύμα του προφήτη Ηλία, να ανοίξει το δρόμο και να προετοιμάσει το λαό για να δεχτεί το Μεσσία. Η γέννησή του θα γίνει αιτία χαράς, όχι μόνο για τους γονείς του, αλλά και για πολλούς ανθρώπους στη γη, αφού αυτός θα φέρει το μήνυμα ότι έφτασε η Βασιλεία του Θεού. Το παιδί αυτό θα αποδειχτεί μεγάλος μπροστά στα μάτια του Θεού και θα του δοθούν άφθονα τα χαρίσματα του Αγίου Πνεύματος, από τον καιρό που θα είναι ακόμα στην κοιλιά της μητέρας του.

Στα πρωτάκουστα αυτά λόγια, ο Ζαχαρίας δεν μπόρεσε να πιστέψει τα λόγια του Γαβριήλ. Ο Άγγελος του είπε ότι είναι σταλμένος από το Θεό για να του φέρει το χαρούμενο άγγελμα, που θα πραγματοποιηθεί στον καιρό του. Αλλά ως τη γέννηση του παιδιού, θα χάσει την ομιλία του και δε θα μπορεί να μιλήσει. Αυτό είπε ο Αρχάγγελος Γαβριήλ και χάθηκε. Στο λαό που περίμενε την ευλογία του στο ναό, ο Ζαχαρίας με νοήματα εξήγησε τι συνέβη, γιατί δεν μπορούσε να μιλήσει. Όταν τέλειωσε η εφημερία του γύρισε στο σπίτι του και μετά από εννέα μήνες ήρθε στον κόσμο το παιδί, σύμφωνα με το μήνυμα του Αγγέλου. Τότε όλοι, οι συγγενείς και γείτονες, ήρθαν να μοιραστούν με την Ελισάβετ και το Ζαχαρία τη μεγάλη τους χαρά, που απόκτησαν παιδί στα γηρατιά τους.

Το όνομα του παιδιού δινόταν την όγδοη ημέρα, στην τελετή της περιτομής, και όλοι λογάριζαν να του δώσουν το όνομα του πατέρα του. Αλλά ο Ζαχαρίας που δεν μπορούσε να μιλήσει ζήτησε μια πλάκα και έγραψε το όνομα "Ιωάννης" και αμέσως επανήλθε η ομιλία του. Τότε χαρούμενος δοξολογούσε το Θεό, που επισκέφτηκε το λαό Του και του χάρισε τη λύτρωση. Γιατί, με τη γέννηση αυτού του παιδιού, ο Θεός πραγματοποιούσε τους όρκους και τις υποσχέσεις που είχε δώσει στον Αβραάμ για τον ερχομό του Μεσσία, για τη σωτηρία που θα 'ρχόταν από το γένος του Δαβίδ, σύμφωνα με το κήρυγμα των προφητών.

Στη συνέχεια, ο Ζαχαρίας, γεμάτος από το Άγιο Πνεύμα, προφητεύει θαυμαστά πράγματα για τον Ιωάννη: «Και εσύ, παιδί μου, θα ονομαστείς προφήτης του Υψίστου. Θα ανοίξεις το δρόμο του Κυρίου και θα ετοιμάσεις τις καρδιές των ανθρώπων για να δεχτούν τη σωτηρία που Εκείνος θα φέρει στον κόσμο, τη συχώρηση των αμαρτιών, που το έλεος του Θεού θα μας χαρίσει, όταν θα ανατείλει επάνω μας ο ήλιος της δικαιοσύνης, ο Χριστός. Αυτός που θα 'ρθει για να φωτίσει όσους κάθονται στο σκοτάδι και στο θάνατο. Αυτός που θα μας οδηγήσει στο δρόμο της ειρήνης». Και το παιδί μεγάλωνε καθημερινά και δυνάμωνε με τη χάρη του Αγίου Πνεύματος.